

PRESIDENTE DE LA CÁMARA EN
LOS AÑOS 1982-1988
PRÄSIDENT DER AHK SPANIEN IN DEN
JAHREN 1982-1988



Curt Wilmer,
Presidente/Präsident
Wiresa Wilmer Representaciones

EL 23 DE OCTUBRE DE 1987, un año antes de la finalización de mi mandato como presidente de la Cámara de Comercio Alemana para España, celebramos el 70 aniversario. Nuestro invitado de honor, el Dr. Martin Bangemann, Ministro Federal de Economía, describió en su discurso las relaciones comerciales de aquella época entre España y Alemania con las palabras siguientes: "Las relaciones económicas hispano-alemanas son buenas; incluso las calificaría de dinámicas sin ambages. La entrada de España en la CE les ha dado una nueva dimensión y nuevas perspectivas. De forma impresionante, la economía alemana ha redescubierto el mercado español y España como centro de inversiones. Nuestras exportaciones se han incrementado de forma sustancial y las inversiones son elevadas."

En 1982 tuve el honor de ocupar la presidencia de la Cámara de Comercio Alemana para España. Desde el punto de vista económico todavía fue un mal año. El porcentaje de cobertura de la balanza comercial entre España y Alemania era del 66,75 por ciento. No obstante, fue aumentando durante los dos años siguientes hasta situarse en 1985 en el considerable valor de 78,9 por ciento, debido al incremento de las exportaciones españolas. El 12 de junio de ese mismo año, España firmaba, tras diez años

AM 23. OKTOBER 1987, ein Jahr vor Beendigung meines Mandates als Präsident der Deutschen Handelskammer für Spanien, feierten wir das 70. Jubiläum. Unser Ehrengast, der Bundesminister für Wirtschaft, Dr. Martin Bangemann, beschrieb die damaligen Handelsbeziehungen zwischen Spanien und Deutschland in seiner Festrede wie folgt: „Die deutsch-spanischen Wirtschaftsbeziehungen sind gut; ich möchte sie unumwunden als dynamisch bezeichnen. Der Beitritt Spaniens zur EG hat ihnen eine neue Dimension und Perspektive gegeben. In eindrucksvoller Weise hat die deutsche Wirtschaft den spanischen Markt und Spanien als Investitionsstandort erneut entdeckt. Unsere Exporte sind steil angestiegen und unsere Investitionen sind hoch.“

1982 hatte ich die Ehre, die Präsidentschaft der Deutschen Handelskammer für Spanien zu übernehmen. Es war wirtschaftlich gesehen noch ein schlechtes Jahr. Die Deckungsquote der Handelsbilanz zwischen Spanien und der Bundesrepublik lag bei 66,75 Prozent. Sie wuchs jedoch während der folgenden zwei Jahre und erreichte 1985, auf Grund steigender Exporte Spaniens, den beachtlichen Wert von 78,9 Prozent. Im gleichen Jahr unterzeichnete Spanien, nach zehn Jahren langwieriger und

de larguísimas y no siempre fáciles negociaciones, el tratado de adhesión a la CE. El 1 de enero de 1986 se convertía en miembro de pleno derecho, al mismo tiempo que se introducía el IVA. Este paso histórico supuso la integración formal de España en Europa y el fin de un prolongado aislamiento.

Esta nueva situación requería eliminar progresivamente los aranceles, lo cual condujo a un aumento de las importaciones, de modo que el porcentaje de cobertura de la balanza comercial en relación con Alemania volvió a descender de forma constante durante los años siguientes, hasta alcanzar en 1987 su valor más bajo: un 51,1 por ciento. Al mismo tiempo crecieron también las inversiones de Alemania, que en 1986 incluso llegó a ser el inversor principal en España, al absorber Volkswagen un 51 por ciento de SEAT. Alemania ocupó el segundo puesto de forma casi constante durante los últimos años, como país proveedor y como comprador; en 1986 se erigió en primer país proveedor.

No obstante, entre 1982 y 1988, el desempleo continuó siendo el problema más grave de la economía española, con un incremento del 17 al 21,98 por ciento en 1985, para registrar un ligero descenso del 0,98 por ciento al año siguiente. En cambio, el crecimiento económico y la inflación del mismo período presentaron unos resultados notablemente más satisfactorios, puesto que el primero pasó de un 1,3 por ciento inicial a un tres por ciento en el año 1986, y al año siguiente incluso se elevó hasta un cinco por ciento; la inflación, por su parte, se redujo del 14 al 8,3 por ciento y, posteriormente, hasta el 4,6 por ciento.

En el plano político, la mencionada entrada de España en la CE, que se puede considerar el momento más importante de su historia económica, se vio precedida en 1982 por dos hechos de gran alcance: su entrada en la OTAN el 30 de mayo de 1982 bajo el gobierno de la UCD conservadora con Leopoldo Calvo Sotelo como presidente y la victoria electoral del PSOE el 28 de octubre de 1982, con Felipe González como presidente. El 12 de marzo de 1986 se confirmó la permanencia de España en la OTAN mediante referéndum. El partido socialista consiguió una segunda legislatura gracias a la reelección en las urnas el 22 de junio de 1986.

La nueva situación económica de España dio lugar a nuevos retos y tareas para la Cámara de Comercio Alemana para España. El interés en la Cámara aumentó notablemente, tal como se pudo observar en el creciente número de socios. El intercambio de ideas con

nicht immer leichter Verhandlungen, am 12. Juni in Madrid den Vertrag zum Beitritt in die EG. Am 1. Januar 1986 wurde es zum vollen Mitglied mit gleichzeitiger Einführung der Mehrwertsteuer. Dieser historische Schritt bedeutete die formelle Einbindung Spaniens in Europa und ein Ende seiner langjährigen Isolierung.

Diese neue Situation erforderte den allmählichen Zollabbau, welcher eine Steigerung der Einfuhren nach Spanien verursachte, so dass die Deckungsquote der Handelsbilanz in Bezug auf Deutschland über die nächsten Jahre wieder konstant abnahm und 1987 den niedrigsten Wert von 51,1 Prozent erreichte. Gleichzeitig jedoch wuchsen ebenfalls die Investitionen Deutschlands, und die Bundesrepublik wurde 1986 sogar zum Hauptinvestor Spaniens, als VW 51 Prozent der Firma SEAT übernahm. Sie belegte fast kontinuierlich während der letzten Jahre die zweite Stelle, sowohl als Liefer- als auch Abnehmerland und wurde 1986 sogar zum ersten Lieferland.

Zwischen 1982 bis 1988 blieb die Arbeitslosigkeit jedoch weiterhin das schwerwiegendste Problem der spanischen Wirtschaft, denn sie stieg von 17 Prozent auf 21,98 Prozent in 1985 an, um im folgenden Jahr gering um 0,98 Prozent abzunehmen. Dagegen konnten das Wirtschaftswachstum und die Inflation im gleichen Zeitabschnitt wesentlich befriedigendere Ergebnisse vorweisen, da Ersteres von anfänglich 1,3 Prozent auf drei Prozent im Jahre 1986 und im nächsten Jahr sogar auf fünf Prozent anstieg und die Inflation entsprechend von 14 Prozent auf 8,3 Prozent und dann sogar auf 4,6 Prozent abnahm.

Auf der politischen Ebene gingen 1982 dem bereits erwähnten Beitritt Spaniens in die EG, der als historischer Höhepunkt seiner Wirtschaftsgeschichte bezeichnet werden kann, zwei tiefgreifende Ereignisse voraus: Sein Beitritt zur NATO am 30. Mai 1982 unter der damaligen Regierung der konservativen Partei UCD mit Leopoldo Calvo Sotelo als Ministerpräsident und der Wahlsieg am 28. Oktober 1982 der sozialistischen Partei PSOE mit Felipe González als Ministerpräsident. Am 12. März 1986 wurde der Verbleib Spaniens in der NATO durch ein Referendum bestätigt. Der sozialistischen Partei gelang es durch Wiederwahl am 22. Juni 1986, eine zweite Legislaturperiode zu regieren.

Die neue wirtschaftliche Situation Spaniens stellte neue Anforderungen sowie Aufgaben an die Deutsche Handelskammer für Spanien. Das Interesse an der AHK Spanien stieg beachtlich, wie aus den wachsenden Mitgliederzahlen zu ersehen war.

nuestros socios tuvo como fruto nuevas iniciativas. Mi predecesor, Klaus Schmieder en Barcelona, propuso en 1979 introducir la formación profesional empresarial según el modelo alemán (sistema dual). El resultado fue la creación, al principio con grandes dificultades, de la ASET (Asociación Hispano-Alemana de Enseñanzas Técnicas) en Barcelona el 30 de junio de 1980. También con muchas dificultades le siguió la fundación de la ASET en Madrid el 25 de noviembre del año 1982, ambas bajo los auspicios de la Cámara de Comercio Alemana para España. La ASET es uno de los proyectos más valiosos y de mayor éxito de la Cámara de Comercio Alemana para España; ha contribuido a que muchos estudiantes alemanes y españoles cuenten con una formación ejemplar y que consigan un puesto de trabajo posteriormente, además de proporcionar el personal adecuado a las empresas. En la actualidad goza de prestigio internacional y merece seguir recibiendo todo nuestro apoyo en el futuro por los motivos citados.

En los diversos encuentros empresariales bilaterales organizados en colaboración con la Cámara de Comercio Alemana para España, empezaron a participar también los presidentes de los respectivos gobiernos. Así, en 1983 fue posible el encuentro de Felipe González con los empresarios alemanes en el Consejo de las Cámaras de Industria y Comercio Alemanas (DIHK en sus siglas alemanas). En marzo de 1985 el Presidente Federal, el Dr. von Weizsäcker, recibió a la Confederación Española de Organizaciones Empresariales (CEOE), acompañada por la Cámara, con motivo de la visita a la Federación de la Industria Alemana (BDI) en Bonn. En abril de 1986

Der Gedankenaustausch mit unseren Mitgliedern führte zu neuen Initiativen. Mein Vorgänger, Herr Klaus Schmieder in Barcelona, schlug 1979 die Einführung der kaufmännischen Lehrlingsausbildung nach deutschem Muster (Dualsystem) vor. Daraus entstand, mit anfänglich großen Schwierigkeiten, am 30. Juni 1980 in Barcelona die ASET (Asociación Hispano Alemana de Enseñanzas Técnicas). Mit nicht weniger Schwierigkeiten folgte am 25. November 1982 die Gründung der ASET in Madrid, beide unter der Schirmherrschaft der Deutschen Handelskammer für Spanien. Die ASET ist eines der edelsten sowie erfolgreichsten Projekte der AHK Spanien, es hat vielen deutschen und spanischen Schülern zu einer musterhaften Ausbildung und anschließend zu einem Arbeitsplatz verholfen und den Unternehmen den geeigneten Nachwuchs vermittelt. Sie genießt inzwischen internationale Anerkennung und verdient, aus den angeführten Gründen, auch in Zukunft unsere volle Unterstützung.

An den verschiedenen, in Zusammenarbeit mit der AHK Spanien veranstalteten bilateralen Unternehmertreffen nahmen auch häufiger die Präsidenten der jeweiligen Regierungen teil. So kam das Treffen von Felipe González mit den deutschen Unternehmern bei dem Deutschen Industrie- und Handelskammertag 1983 zustande. Im März 1985 empfing der Bundespräsident Dr. von Weizsäcker den spanischen Unternehmerverband CEOE (Confederación Española de Organizaciones Empresariales) begleitet durch die AHK Spanien, anlässlich des Besuches bei dem BDI (Bund Deutscher Industrie) in Bonn. Im April 1986 nahm der spanische Ministerpräsident Felipe González an einem von den Europäischen Kammern organisierten Mittagessen teil. Anlässlich eines Besuches im November 1986 des Bundeskanzlers Helmut Kohl bei Felipe González wurden periodische Unternehmertreffen beider Länder vereinbart und im September 1987 fand in Bonn das erste dieser Treffen statt. Schließlich, am 17. Mai 1988, hatte der Vorstand die Ehre, anlässlich des 70. Jubiläums der AHK Spanien von König Juan Carlos empfangen zu werden.

Alle diese Ereignisse unterstreichen die bedeutende Rolle, die die AHK Spanien in Bezug auf die Wirtschaftsbeziehungen der beiden Länder spielt.

Diesen kurzen Rückblick abschließend möchte ich lediglich hinzufügen, dass es ein unvergessliches Privileg war, während dieser wichtigen Jahre der wirtschaftlichen Entwicklung Spaniens die Deutsche Handelskammer für Spanien präsidieren zu dürfen. Der AHK Spanien und seinem Vorstand herzlichste Glückwünsche zum 90. Jubiläum!

el presidente Felipe González participó en un almuerzo organizado por las Cámaras Europeas. Durante la visita del canciller Helmut Kohl a Felipe González, en noviembre de 1986, se acordó la celebración periódica de encuentros empresariales entre ambos países. En septiembre de 1987 se celebró el primero de estos encuentros en Bonn. Finalmente, el 17 de mayo de 1988, con motivo del 70 aniversario de la Cámara de Comercio Alemana para España, la Junta Directiva tuvo el honor de ser recibida por S.M. Rey Juan Carlos.

Todos estos eventos destacan el significativo papel que desempeña la Cámara de Comercio Alemana para España en el ámbito de las relaciones económicas entre ambos países.

Para concluir esta retrospectiva, sólo me queda añadir que fue un privilegio inolvidable poder presidir la Cámara de Comercio Alemana para España durante aquellos años fundamentales en el desarrollo económico de España. ¡Mis felicitaciones a la Junta Directiva y a la Cámara en su 90 aniversario!